



МЕНЕДЖМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ПАЦИЕНТОВ

→ RUSSISCH

# Формальности и финансы Formalitäten und Finanzen

Информация для иностранных пациентов и их родственников

*Eine Information für internationale Patienten und ihre Angehörigen*

## Импрессум

### Издатель

Университетская клиника Мюнстера  
отдел по связям с общественностью  
Domagkstraße 5, 48149 Münster  
T +49 251 83-55866  
F +49 251 83-57873  
UKMPressestelle@ukmuenster.de  
www.ukmuenster.de

### Редакция

Dirten Püttmann

### Оформление

GUCC grafik & film, Münster

### Печать

Erdnuß Druck, Sendenhorst

### Фотографии

Отдел по связям с общественностью

### Издание

март 2011

### Тираж

1.000 шт

## Добро пожаловать!



Итак, Вы решили пройти курс лечения в университетской клинике Мюнстера. Мы готовы заверить Вас, что в каждом отделении клиники – от акушерства до интенсивной терапии – о Вас будут заботиться отлично обученные, опытные врачи и первоклассный медицинский персонал.

Для того, чтобы Ваше пребывание в нашей клинике прошло без проблем, Вам следует обратить внимание на некоторые формальности, касающиеся записи на лечение, расчета и непосредственно пребывания в клинике во время лечения. В этой брошюре содержится вся необходимая информация. Коллектив университетской клиники Мюнстера желает Вам всего доброго и скорейшего выздоровления!

Prof. Dr. med. Norbert Roeder  
медицинский директор

Dr. rer. pol. Christoph Hoppenheit  
коммерческий директор

Michael Rentmeister  
директор по мед. персоналу



# Организационные и финансовые вопросы

Если Вы решили пройти лечение в университетской клинике  
Мюнстера – отдел по работе с иностранными пациентами  
поможет Вам решить все организационные вопросы.

## Наше предложение

Университетская клиника Мюнстера предлагает пациентам с иностранным гражданством, которые приезжают к нам из-за границы, амбулаторное и/или стационарное лечение на университетском уровне. Лечение, предлагаемое иностранным пациентам, включает в себя весь спектр медицинских услуг, оказываемых УКМ.

В процесс лечения входят все необходимые процедуры, а также диагностика и терапия возникших осложнений. Обеспечение лечения третьими лицами после окончания амбулаторного или стационарного лечения в УКМ не входит в задачи клиники.

**УКМ Отдел по менеджменту иностранных пациентов**  
Domagkstraße 26, 48149 Münster  
international-patients@ukmuenster.de  
Т +49 251 83-57898

## Контактное лицо

Сотни пациентов приезжают каждый год со всего мира на лечение в университетскую клинику Мюнстера. Соответственно, у нас большой опыт работы с этой группой пациентов. Координацией работы с нашими гостями из-за границы занимается отдел по менеджменту иностранных пациентов.

Контактным лицом для Вас, как для иностранного пациента, являются внимательные и чуткие сотрудники отдела, которые проконсультируют Вас по всем интересующим Вас вопросам. Отдел по работе с иностранными пациентами планирует, еще до прибытия пациента в Мюнстер, все организационные, финансовые и медицинские аспекты лечения. Это включает в себя в первую очередь предварительный расчет расходов, консультацию по вопросам въезда в страну, назначение времени приема у врача, помощь в поиске места проживания, предоставление переводчика итд. Связаться с сотрудниками отдела можно по телефону или e-mail на немецком или английском языках.







### Запись на прием

Для того, чтобы записаться на прием в УКМ, Вам или вашему доверенному лицу нужно связаться с отделом по работе с иностранными пациентами. В запросе следует указать цель лечения или диагноз лечащего врача. Для принятия решения о Вашем приеме в клинике нам также требуются следующие документы на немецком или английском языках:

- Направительный диагноз и необходимое лечение (указания лечащих врачей, у которых Вы консультировались до настоящего времени). В случае, если диагноз до сих пор не был установлен, Вы можете прислать нам результаты диагностических осмотров и историю болезни;
- Личные данные пациента (полное имя и фамилия, адрес проживания, место и дата рождения, номер телефона, адрес электронной почты, номер и срок действия заграничного паспорта);
- Данные Вашего лечащего врача в Вашей стране (имя и фамилия, больница, в которой он/она работает, адрес электронной почты и телефонный номер);
- В случае необходимости имя, номер телефона и адрес электронной почты Вашего контактного лица или посреднической фирмы;
- В случае заключения договора о лечении через посредническую фирму, Вам также нужно предоставить УКМ договор о доверенности, заключенный Вами и посреднической фирмой на немецком языке;
- Уведомление о том, желаете ли Вы, чтобы Вашим лечащим врачом был главврач соответствующей клиники;
- 1. Указание желаемого вида размещения (одно- или двухместная палата (предоставляется в зависимости от наличия свободных мест));
- Международные банковские данные Вашего счета (IBAN-номер и SWIFT/BIC-код), для того, чтобы мы при необходимости могли перевести Вам остаток средств с Вашего счета в УКМ.

### Решение о принятии пациента на лечение

Как только в распоряжении УКМ оказываются все вышеуказанные документы, принимается решение о том, имеет ли запрошенный вид лечения смысл с медицинской точки зрения, и о том, имеется ли возможность принять данного пациента в клинике. Сразу же после окончания обработки документов УКМ сообщает пациенту или его доверенному лицу свое решение. В большинстве случаев процесс принятия решения занимает не более 5 рабочих дней с момента поступления запроса.

### Предварительный расчет расходов

Вместе с положительным ответом на запрос о лечении в УКМ пациенту высылается предварительный расчет расходов, основанный на временном плане лечения и договоре о предоставлении медицинских услуг. Принятие на себя расходов на лечение пациента третьим лицом должно быть документально подтверждено. Договор об оказании медицинских услуг между пациентом и УКМ остается в силе в течении трех месяцев.

### Предварительный платеж

Как только сумма, указанная в предварительном расчете расходов, будет полностью перечислена на счет УКМ, пациенту сообщается дата начала лечения и пересылается официальное приглашение в Германию.

#### Банковские данные УКМ

Получатель	Universitätsklinikum Münster
Код банковского отделения	400 700 80
Номер счета	0138 842
Банк	Deutsche Bank
IBAN	DE42400700800013884200
SWIFT	DEUTDE33400
Цель	Фамилия пациента/Номер счета в УКМ(Invoice-Nr.)



## Система расчета

Способ расчета за услуги УКМ во многом зависит от гражданства пациента.

### Граждане стран, не входящих в Евросоюз (оплачивающие лечение самостоятельно)

Расходы за стационарное и/или амбулаторное лечение включаются в счет соответственно немецким правилам расчета с частно застрахованными лицами.

### Граждане стран, не входящих в Евросоюз (частные пациенты)

Расходы за стационарное и/или амбулаторное лечение включаются в счет соответственно немецким правилам расчета с частно застрахованными лицами. Также в счет включаются расходы за дополнительные услуги, такие как лечение у главврача клиники, одностая палата итд.

### Граждане Евросоюза

В рамках двустороннего соглашения об услугах, оказываемых кассами больничного страхования, граждане Евросоюза могут быть направлены в УКМ своим лечащим врачом. Также пациенту предоставляется возможность запросить свидетельство формы E-112 в кассе больничного страхования в родной стране. Расходы на дополнительные услуги в данном случае оплачиваются пациентом самостоятельно.

### Приглашение

После того, как сумма, указанная в предварительном расчете расходов, перечисляется на счет УКМ, пациенту высылается официальное приглашение на лечение. Этот документ необходим при подаче заявления на выдачу визы в консульстве Федеративной Республики Германия в Вашей стране.

### Прибытие в УКМ

Как только пациент получает визу и согласовывается дата начала лечения, пациент может быть принят в нашей клинике. Сразу после поступления в УКМ проводится обследование, на основе которого лечащий врач ставит диагноз. Лечащий врач пациента также информирует его о ходе лечения и рисках, с ним связанных.

### Выписка

По окончании лечения пациент получает подробный выписной эпикриз на немецком языке, в котором содержится вся важная с медицинской точки зрения информация. В эпикризе также содержится информация о немецких медикаментах, которые применялись для лечения пациента с указанием основных составляющих, и (при необходимости) рекомендации по дальнейшему лечению в родной стране пациента.

### Окончательный расчет

По окончании лечения пациенту высылается итоговый счет, составленный на основе немецкой расчетной системы. Оказанные пациенту дополнительные услуги указываются отдельно. За организационные услуги взимается сумма в размере 10% от врачебного гонорара. Если сумма итогового счета не превышает сумму, указанную в предварительном расчете расходов, остаток средств со счета пациента в УКМ переводится на его личный банковский счет.





# Сервис

Мы стараемся предоставить нашим пациентам и их родственникам все возможные услуги, чтобы пребывание в УКМ было по возможности приятным.

## Переводчик

Если Вы нуждаетесь в переводчике, мы поможем Вам найти специалиста для устного и письменного перевода с Вашего родного языка на немецкий и наоборот. Если Вам предстоит операция или инвазивное вмешательство, очень важно, чтобы при разъяснительном разговоре с врачом присутствовал сертифицированный переводчик. Расходы за услуги переводчика, рекомендованного УКМ, пациент покрывает самостоятельно.



## Размещение

По желанию пациента мы также поможем разместить сопровождающих лиц в апартаментах или в одном из находящихся неподалеку отелей. УКМ заключила кооперационный договор с рядом отелей, в которых нашим пациентам предоставляются особые условия. При наличии свободных мест сопровождающее лицо также может быть размещено вместе с пациентом в клинике. Постоянное присутствие сопровождающего лица в клинике особенно важно для детей и подростков.

## Питание

Питание пациента в клинике может быть организовано в соответствии с религиозными правилами и культурными особенностями. Финансирование специального питания, как дополнительного сервиса, обеспечивается пациентом. При перенятии расходов третьим лицом необходимо наличие письменного расчета дополнительных услуг. Сопровождающим лицам также может быть предоставлено питание в УКМ за отдельную плату.



**Университетская Клиника Мюнстера**

Domagkstraße 5, 48149 Münster

Тел. +49 251 83-0

Факс +49 251 83-56960

[info@ukmuenster.de](mailto:info@ukmuenster.de)

[www.ukmuenster.de](http://www.ukmuenster.de)

**Отдел по работе с иностранными пациентами**

Domagkstraße 26, 48149 Münster

Телю +49 251 83-57898

[international-patients@ukmuenster.de](mailto:international-patients@ukmuenster.de)

[www.ukmuenster.de](http://www.ukmuenster.de) → international patients